

LATVIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN JA SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN VÄLINEN SOPIMUS YHTEISTYÖSTÄ KULTTUURIN,
OPETUKSEN JA TIETEEN ALALLA

Latvian tasavallan hallitus ja Suomen tasavallan hallitus, jäljempänä sopimuspuolet, jotka haluavat vahvistaa maidensa välisiä ystävällisiä suhteita ja ovat vakuuttuneita siitä, että yhteistyö kulttuurin, opetuksen ja tieteen alalla Euroopassa lähentää näitä kahta kansaa, ovat päättäneet tehdä tämän sopimuksen ja sopineet seuraavasta:

1-Artikla

Edistääkseen kulttuuriyhteistyötä maidensa välillä sopimuspuolet

1. tekevät tässä tarkoituksessa aloitteita tehdäkseen tunnetuksi toistensa kulttuurisaavutuksia edistämällä taide-, liikunta- ja nuorisotapahtumien, konferenssien ja näyttelyiden järjestämistä sekä kannustamalla julkaisujen vaihtoa ja kirjallisuutensa kääntämistä; osapuolet edistävät myös radion, television, elokuvan ja muiden joukkotiedotusvälineiden käyttämistä;
2. kannustavat suoria yhteyksiä kuvataiteiden, kirjallisuuden, teatterin, musiikin, elokuvan, kirjastoalan, arkistojen, kulttuuriperinnön säilyttämisen, radion ja television, liikunta- ja nuorisoalan sekä kansalaisjärjestöjen edustajien välillä;
3. rohkaisevat taide- ja liikunta-alan oppilaitosten, kirjastojen, museoiden, teattereiden ja muiden kulttuurilaitosten välistä yhteistyötä;

4. kannustavat kansalaisiaan osallistumaan seminaareihin, kokouksiin, näyttelyihin, kilpailuihin ja muihin asiantuntijatapaamisiin;

5. tukevat liiviläisten kulttuuriperinnön elvyttämiseen tähtäviä aloitteita.

2 Artikla

Rohkaistakseen yhteistyötä opetusosalalla sopimuspuolet

1. kannustavat opettajien sekä korkeakoulujen, museoiden ja tieteellisten laitosten tutkijoiden vaihtoa ja helpottavat heidän tutkimustyötään sallimalla heille pääsyn kirjastoihinsa voimassaolevan lainsäädäntönsä mukaan;

2. tukevat kokemusten vaihtoa opetusalan kaikilla tasoilla edistämällä tutkimus- ja opintomatkojen tekemisen toisen osapuolen alaa edustaviin laitoksiin sekä vaihtamalla jatkuvasti tietoja, jotka koskevat koulutusalan rakenteita, opetusmenetelmiä ja koulutusjärjestelmän uudistushankkeita.

3 Artikla

Lisätäkseen tieteellistä yhteistyötä maiden välillä sopimuspuolet

1. edistävät tieteellisten laitostensa ja tutkimuskeskustensa yhteistyötä;

2. rohkaisevat tieteellisten laitostensa edustajien ja muiden asiantuntijoiden vaihtoa;

3. edistävät tieteellisten erikoisalojen julkaisujen vaihtoa;

4. rohkaisevat tieteellisten konferenssien, tapahtumien ja seminaarien järjestämistä.

4. Artikla

1. Artikloissa 1, 2 ja 3 mainituissa tarkoituksissa sopimuspuolet helpottavat korkeakoulujen, taide- ja liikunta-alan sekä ammattikorkeakoulujen tutkijoiden, opettajien ja opiskelijoiden vaihtoa sekä myöntävät apurahoja.

2. Sopimuspuolet rohkaisevat kirjastojen, arkistojen, museoiden, teattereiden ja muiden kulttuurialan laitosten yhteistyötä sekä myöntävät apurahoja näiden alojen asiantuntijoille.

5 Artikla

1. Tämän sopimuksen toteuttamista seuraa sopimuspuolten yhteinen työryhmä, joka koostuu asianomaisten ministeriöiden ja virastojen edustajista. Työryhmä voi kutsua asiantuntijoita. Työryhmä kokoontuu tarpeen mukaan tai jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä vuorotellen kummassakin maassa arvioimaan yhteistyön toteutumista ja laatimaan suunnitelmia sen kehittämiseksi.

2. Määräykset yhteistyön taloudellisista ehdoista sisältyvät toimintaohjelmiin.

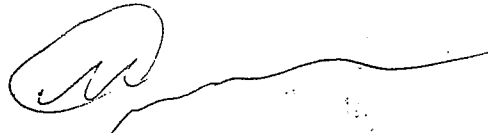
6 Artikla

Tämä sopimus tulee voimaan 30 päivää sen jälkeen, kun molemmat sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen kirjallisesti diplomaattista tietä, että sen voimaantulolle välttämättömät valtionsisäiset edellytykset on täytetty.


Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, ellei jompikumpi sopimuspuoli irtisano sopimusta kirjallisesti. Sopimus lakkaa olemasta voimassa kuuden kuukauden kuluttua kirjallisen irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

Tämän vakuudeksi asianomaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty 10. päivänä *syyskuuta* 1996 kaksin latvian- ja suomenkielisin kappalein molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.



Latvian tasavallan
hallituksen puolesta



Suomen tasavallan
hallituksen puolesta